

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Rådet</b>	
2003/C 13/01	Rådets slutsatser av den 19 december 2002 om direktivet om television utan gränser	1
2003/C 13/02	Rådets resolution av den 19 december 2002 om främjande av ett närmare europeiskt samarbete i fråga om yrkesutbildning	2
2003/C 13/03	Rådets resolution av den 19 december 2002 om genomförande av arbetsplanen för europeiskt samarbete på kulturområdet: Europeiskt mervärde samt rörlighet för personer och spridning av verk inom kultursektorn	5
2003/C 13/04	Rådets resolution av den 19 december 2002 om interaktivt medieinnehåll i Europa ...	8
	<b>Kommissionen</b>	
2003/C 13/05	Eurons växelkurs	10
2003/C 13/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3029 – Société Générale/AIHL Europe) <sup>(1)</sup>	11
2003/C 13/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3068 – Ascott Group/Goldman Sachs/Oriville) <sup>(1)</sup>	12
2003/C 13/08	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2980 – Cargill/AOP) <sup>(1)</sup>	13
2003/C 13/09	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3032 – Interbrew/Brauergilde) <sup>(1)</sup>	13
2003/C 13/10	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3001 – Celanese/Clariant Emulsion Business) <sup>(1)</sup>	14



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

2003/C 13/11	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3021 – Apax/Duke/Focus Wickes/JV) <sup>(1)</sup> .....	14
--------------	--	----

---

**Rättelser**

2003/C 13/12	Rättelse till offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar (EGT L 255 av den 23.10.2002) .....	15
--------------	--	----



---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Meddelanden)

## RÅDET

## RÅDETS SLUTSATSER

av den 19 december 2002

om direktivet om television utan gränser

(2003/C 13/01)

## EUROPEISKA UNIONENS RÅD

1. ERINRAR OM rådets möte den 23 maj 2002, då man framhävde den breda enigheten om att det krävs omfattande förberedelser innan några framtida förslag utformas med avseende på direktivet,
2. PÅPEKAR att det är viktigt att bl.a. bygga vidare på medlemsstaternas erfarenheter på området, däribland områdena lagstiftning, samreglering och självreglering,
3. ÖNSKAR betona vikten av att bevara televisionsmediernas dubbla kulturella och ekonomiska dimension och finner det givande att diskutera aktuella erfarenheter,
4. ERINRAR OM de underliggande principer som direktivet grundar sig på, varav några kan sammanfattas som att
  - den fria rörligheten för televisionstjänster i gemenskapen skall säkerställas på grundval av principen om ursprungsland,
  - kulturell och språklig mångfald skall främjas och Europas audiovisuella industri stärkas,
  - televisionstjänsternas oundgängliga roll i samhällets demokratiska, sociala och kulturella liv skall stärkas,
5. UNDERSTRYKER att, för att upprätta en rättslig ram som är gynnsam för sektorns utveckling och underlätta medborgarnas tillgång till ett brett utbud av TV-program från olika medlemsstater, är det viktigt att kommissionen, bl.a. på grundval av medlemsstaternas erfarenheter, i sina diskussioner också överväger om det finns ett behov av att ta hänsyn till annan utveckling av betydelse för radio- och TV-sektorn, särskilt följderna av nya sätt att förmedla audiovisuellt innehåll, till exempel interaktiva medier,
6. SER FRAM EMOT kommissionens kommande rapport om genomförandet av direktivet om television utan gränser och ingående diskussioner under kommissionens utarbetande av framtida förslag som rör direktivet, i synnerhet i den kontaktkommitté som har inrättats bl.a. för att diskutera frågor som rör direktivet,
7. UTTRYCKER sin avsikt att regelbundet bedöma framstegen i dessa diskussioner.

## RÅDETS RESOLUTION

av den 19 december 2002

## om främjande av ett närmare europeiskt samarbete i fråga om yrkesutbildning

(2003/C 13/02)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD ANTAR DENNA RESOLUTION

av följande skäl:

- (1) Utbildning är nödvändig för att främja anställbarhet, social sammanhållning, aktivt medborgarskap samt personligt såväl som yrkesmässigt självförverkligande.
- (2) Yrkesutbildningssystemen spelar en central roll när det gäller att tillhandahålla kompetens och kvalifikationer. Att utveckla ett kunskapsbaserat Europa utgör en stor utmaning för yrkesutbildningssystemen i Europa samt för alla inblandade aktörer. I detta sammanhang är det viktigt att se till att den europeiska arbetsmarknaden är öppen och tillgänglig för alla.
- (3) Yrkesutbildningen i Europeiska unionen omfattar en stor mångfald av lagstiftning, utbildningsstrukturer och nyckelaktörer, inbegripet såväl regeringar som arbetsmarknadens parter, och unionens utvidgning kommer att leda till en ökning av denna mångfald. Att skapa ett europeiskt område för kunskap är inte bara ett sätt att bygga vidare på denna mångfald utan också ett sätt att understödja och skydda den.
- (4) Den verksamhet som skildras i denna resolution är förenlig med Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, särskilt artikel 14 i denna, där det anges att var och en har rätt till utbildning och till tillträde till yrkesutbildning och fortbildning.
- (5) Europeiska rådet i Lissabon i mars 2000 insåg utbildningens viktiga roll som en integrerad del av den ekonomiska politiken och socialpolitiken, som ett instrument för att stärka Europas konkurrenskraft världen över och som en garanti för social sammanhållning och utveckling av medborgarnas fulla potential. Europeiska rådet fastställde ett strategiskt mål för Europeiska unionen, nämligen att bli världens mest dynamiska kunskapsbaserade ekonomi. Att utveckla en yrkesutbildning av hög kvalitet är en central och väsentlig del av denna strategi, särskilt när det gäller att främja social delaktighet, sammanhållning, rörlighet, anställbarhet och konkurrenskraft.
- (6) Rapporten om "Konkreta framtidsmål för utbildningssystemen", som godkändes av Europeiska rådet i Stockholm i mars 2001 fastställde nya områden för gemensamma

åtgärder på europeisk nivå för att nå de mål som fastslogs vid Europeiska rådet i Lissabon. Dessa områden grundar sig på de tre strategiska målen i rapporten, nämligen att kvalitet och effektivitet i utbildningssystemen i Europeiska unionen skall förbättras, att tillträde till alla utbildningssystem underlättas och att utbildningssystemen öppnas gentemot övriga världen.

- (7) I Europaparlamentets och rådets rekommendation 2001/613/EG av den 10 juli 2001 om rörlighet inom gemenskapen för studerande, personer som genomgår yrkesinriktad utbildning, volontärer, lärare och utbildare<sup>(1)</sup> samt i handlingsplanen för rörlighet som godkändes av Europeiska rådet i Nice i december 2000, har en förteckning gjorts över olika åtgärder för att öka rörligheten.
- (8) I Barcelona i mars 2002 godkände Europeiska rådet arbetsprogrammet för uppföljningen av målrapporten och önskade att europeisk utbildning görs till en kvalitetsreferens för hela världen senast 2010. Vidare uppmanade det till vidtagande av ytterligare åtgärder för att inrätta instrument som garanterar öppenheten i examensbevis och kvalifikationer inbegripet genom att främja åtgärder som liknar dem som ingår i Bolognaprocessen, men som anpassats till området för yrkesutbildning.
- (9) Resolutionen om livslångt lärande<sup>(2)</sup> antogs vid rådets möte den 30 maj 2002. I enlighet med prioriteringen att värdesätta lärande utgör resolutionen, vilken är ett svar på slutsatserna från Europeiska råden i Lissabon och Barcelona, grunden för ett initiativ till ett närmare samarbete i fråga om yrkesutbildning, bl.a. när det gäller öppenhet, erkännande och överförbarhet, kvalitet och gränsöverskridande projekt. Detta har tidigare bekräftats i resolutionen om kompetens och rörlighet<sup>(3)</sup> som antogs av rådet den 3 juni 2002.

## RÅDET

NOTERAR att övergången till en kunskapsbaserad ekonomi med möjlighet till hållbar ekonomisk tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och en högre grad av social sammanhållning medför nya utmaningar i fråga om utvecklingen av mänskliga resurser,

NOTERAR att ungdomars och vuxnas, inklusive äldre arbetstages anpassningsbarhet och anställbarhet till stor del beror på deras tillgång till grundutbildning och yrkesutbildning av hög kvalitet samt möjligheten att under yrkeslivet uppdatera gamla färdigheter och förvärva nya,

<sup>(1)</sup> EGT L 215, 9.8.2001, s. 30.

<sup>(2)</sup> EGT C 163, 9.7.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT C 162, 6.7.2002, s. 1.

NOTERAR att det ökade samarbetet inom den europeiska yrkesutbildningen måste äga rum på alla nivåer, både när det gäller formellt och icke-formellt lärande, i perspektivet av livslångt lärande, med tonvikt på lämpliga länkar mellan grundutbildning och fortsättningsutbildning. Dessa länkar är nödvändiga för att undvika en fragmentering av de olika former som tillhandahålls och för att fullt ut kunna utnyttja den positiva mångfald av yrkesutbildning som för närvarande finns inom Europa,

NOTERAR de relevanta verksamheter som redan pågår i ett antal gemenskapsorgan, t.ex. Cedefop och Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen, informella forum på gemenskapsnivå, t.ex. mötena mellan generaldirektörerna för yrkesutbildning, de nuvarande forumen för öppenhet och kvalitet samt inom relevanta internationella organisationer och betonar behovet av komplementaritet dem emellan,

NOTERAR att arbetsmarknadens parter i Europa i samband med den europeiska sociala dialogen har enats om en åtgärdsram för en livslång utveckling av kompetens och kvalifikationer; medlemsorganisationerna för arbetsmarknadens parter i Europa kommer att främja denna ram i medlemsstaterna på alla lämpliga nivåer varvid hänsyn skall tas till nationell politik och praxis,

NOTERAR att man vid konferensen i Bryssel i juni 2002 om "Ökat samarbete i yrkesutbildningen" där medlemsstaterna, kommissionen, kandidatländerna, EES-länderna och arbetsmarknadens parter deltog, framhävde vissa principer och prioriteringar i arbetet för ett ökat samarbete i yrkesutbildningen,

BETONAR att det är nödvändigt att stärka och utveckla ett närmare europeiskt samarbete i fråga om yrkesutbildning för att stödja idén att medborgarna kan röra sig fritt mellan olika arbeten, regioner, sektorer och länder i Europa,

BETONAR att kvaliteten på yrkesutbildningen i Europa och dess attraktionskraft behöver förbättras,

BETONAR att det stärkta samarbetet bl.a. bör grunda sig på följande principer i arbetet:

- Samarbetet bör grunda sig på det av Europeiska rådet fastställda 2010-målet, i enlighet med det detaljerade arbetsprogrammet för uppföljningen av målrapporten för att säkerställa överensstämmelse med de mål som rådet (utbildning) satt upp.
- Åtgärderna bör vara frivilliga och i första hand utvecklas genom ett bottom-up-samarbete.
- Initiativen måste vara inriktade på medborgarnas och användarorganisationernas behov.

— Samarbetet bör vara allomfattande och inbegripa medlemsstater, kommissionen, kandidatländer, Efta-EES-länder samt arbetsmarknadens parter.

BETONAR att inom det närmare samarbetet bör särskild hänsyn tas till principen om integrering av ett jämställdhetsperspektiv och social delaktighet.

#### RÅDET BEKRÄFTAR

1. sitt engagemang för ett förstärkt samarbete i fråga om yrkesutbildning i syfte att undanröja hinder för yrkesmässig och geografisk rörlighet och främja tillgången till livslångt lärande; detta medför att åtgärder skall vidtas för att öka öppenheten och erkännandet av kompetens och kvalifikationer inom yrkesutbildningssystemen samt i syfte att främja ett närmare samarbete när det gäller de europeiska yrkesutbildningssystemens kvalitet som en god grund för ömsesidigt förtroende,
2. att samarbetet i fråga om yrkesutbildning bör intensifieras genom åtgärder och politik som i första hand utvecklats inom ramen för rapporten om konkreta framtidsmål för utbildningssystemen, med beaktande av resolutionen om livslångt lärande, men även inom ramen för den europeiska sysselsättningsstrategin; viktiga möjligheter att uppnå dessa mål ges genom gemenskapens utbildningsprogram, särskilt Leonardo da Vinci-programmet, Europeiska socialfonden, och initiativ för e-lärande och främmande språk.

RÅDET ERKÄNNER att följande åtgärder bör prioriteras:

#### Den europeiska dimensionen

— Förstärka den europeiska dimensionen inom yrkesutbildningen i syfte att skapa ett bättre nära samarbete för att underlätta och främja rörlighet och utvecklingen av interinstitutionellt samarbete, partnerskap och andra gränsöverskridande initiativ, allt för att stärka bilden av området europeisk utbildning i ett internationellt sammanhang, så att Europa erkänns som en världsomfattande referens för dem som utbildar sig.

#### Öppenhet, information och vägledning

— Öka öppenheten inom yrkesutbildningen genom att använda och rationalisera verktygen för information och nätverk samt skapa en gemensam ram för befintliga instrument som ett europeiskt CV, tillägg till examens- och utbildningsbevis, den gemensamma europeiska referensramen för språk samt Europass.

- Stärka politik, system och praxis i medlemsstaterna till stöd för information, vägledning och rådgivning på alla utbildnings- och anställningsnivåer särskilt när det gäller frågor om tillträde till utbildning, yrkesutbildning och överförbarhet och erkännande av kompetens och kvalifikationer, för att främja medborgarnas yrkesmässiga och geografiska rörlighet i Europa.

#### Erkännande av kompetens och kvalifikationer

- Undersöka hur öppenhet, jämförbarhet, överförbarhet och erkännande av kompetens och/eller kvalifikationer mellan olika länder och på olika nivåer kan främjas genom att utveckla referensnivåer, gemensamma principer för certifiering och gemensamma åtgärder, inklusive ett system för överföring av meriter inom yrkesutbildningen.
- Öka stödet till utveckling av kompetens och kvalifikationer på sektorsnivå genom förstärkt samarbete och samordning som särskilt involverar arbetsmarknadens parter. Flera initiativ på bilateral och multilateral gemenskapsbasis, inbegripet de som redan har identifierats i olika sektorer och som syftar till ömsesidigt erkända kvalifikationer, åskådliggör detta tillvägagångssätt.
- Utveckla en uppsättning gemensamma principer avseende erkännande av icke-formellt och informellt lärande i avsikt att garantera en ökad överensstämmelse mellan skilda lösningar i olika länder och på olika nivåer.

#### Kvalitetsgaranti

- Främja samarbete i fråga om kvalitetsgaranti med särskild fokusering på utbyte av modeller och metoder, samt ge-

mensamma kvalitetskriterier och kvalitetsprinciper i yrkesutbildning.

- Uppmärksamma lärares och utbildares behov av fortbildning inom alla former av yrkesutbildning.

#### RÅDET UPPMANAR MEDLEMSSTATERNA OCH KOMMISSIONEN ATT INOM RAMEN FÖR SINA ANSVARSOMRÅDEN

- vidta lämpliga åtgärder för att inleda genomförandet av de prioriteringar som anges i denna resolution,
- bygga vidare på och anpassa befintliga strukturer och instrument i Europa vilka är relevanta för de ovan nämnda prioriteringarna, och, när så är lämpligt, upprätta kopplingar till arbetet i samband med Bolognadeklarationen,
- fullt ut involvera nyckelaktörerna, särskilt arbetsmarknadens parter och Rådgivande kommittén för yrkesutbildning,
- i överensstämmelse med befintliga mål och avtal involvera kandidatländerna och Efta-EES-länderna i denna process,
- intensifiera samarbetet, i förekommande fall, med relevanta internationella organisationer, i synnerhet OECD, Unesco, ILO och Europarådet när det gäller att utveckla yrkesutbildningspolitiken och konkreta åtgärder,
- lämna en lägesrapport som en del av den rapport om uppföljningen av konkreta framtidsmål för utbildningssystemen som Europeiska rådet begärt inför sitt vårmöte 2004.

## RÅDETS RESOLUTION

av den 19 december 2002

**om genomförande av arbetsplanen för europeiskt samarbete på kulturområdet: Europeiskt mervärde samt rörlighet för personer och spridning av verk inom kultursektorn**

(2003/C 13/03)

## EUROPEISKA UNIONENS RÅD

1. ERINRAR OM att rådet den 25 juni 2002 antog en resolution om en arbetsplan för det europeiska samarbetet på kulturområdet och att det i denna arbetsplan bland annat skall ges prioritet åt frågan om analys och utveckling av metoder för att fastställa och utvärdera mervärdet av europeiska åtgärder på kulturområdet samt åt utveckling och främjande av rörligheten för personer och spridning av verk inom kultursektorn,
2. FINNER att europeiskt mervärde är en grundläggande och avgörande idé i europeiskt kultursamarbete och en övergripande förutsättning för gemenskapens kulturåtgärder och att det därför också utgör en viktig premis för det fortsatta arbetet med arbetsplanen på kulturområdet,
3. FINNER att vidare främjande av rörlighet för personer och spridning av verk inom kultursektorn är en fråga av stor vikt för det framtida kultursamarbetet och en avgörande åtgärd för att europeiskt mervärde skall uppnås och att utvecklingen på så sätt gynnas av ett kulturområde som är gemensamt för befolkningen i Europa,
4. BEAKTAR att utvidgningen av Europeiska unionen medför att såväl idén om europeiskt mervärde som frågan om rörlighet för personer och spridning av verk blir mer relevant och viktig,

## I.

**Europeiskt mervärde**

5. FINNER att, i enlighet med subsidiaritetsprincipen i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, det europeiska mervärdet av kulturåtgärder i gemenskapen skall återfinnas i de kulturåtgärder som inte i tillräcklig utsträckning kan genomföras på medlemsstatsnivå och därför, på grund av omfattning eller effekter, genomförs bättre av gemenskapen,
6. BETONAR att ett framhävande av idén om europeiskt mervärde har betydande konsekvenser för det framtida europeiska kultursamarbetet genom att kulturåtgärder görs mer sammanhållna, strukturerade och synliga,
7. ÄR ENIGT OM att det europeiska mervärdet av gemenskapens kulturåtgärder allmänt uppfattas som de synergieffekter som uppstår genom det europeiska samarbetet och utgör en särskild europeisk dimension som kompletterar åtgärder och strategier inom kulturområdet på medlemsstatsnivå,

8. ÄR ENIGT OM att det europeiska mervärdet är ett dynamiskt begrepp och därför bör tillämpas på ett flexibelt sätt,
9. ÄR därför ENIGT OM att det europeiska mervärdet i kulturåtgärder kan identifieras och värderas kumulativt genom
  - i) åtgärder som främjar samarbete mellan medlemsstaterna,
  - ii) åtgärder som har tydlig multilateral karaktär,
  - iii) åtgärder med mål och effekter som bättre uppnås på gemenskapsnivå än på medlemsstatsnivå,
  - iv) åtgärder som är riktade till, när och i första hand gagnar medborgare i Europa samt dessutom förbättrar den ömsesidiga kunskapen om olika kulturer,
  - v) åtgärder som avser att vara hållbara och utgöra ett långsiktigt bidrag till utvecklingen av samarbete, integration och kulturerna i Europa,
  - vi) åtgärder som syftar till en bred synlighet och tillgänglighet,

10. UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att inom sina behörighets- och ansvarsområden beakta innehållet i punkt 9, i syfte att uppnå och säkerställa europeiskt mervärde av gemenskapens kulturåtgärder,
11. ÄR ENIGT OM att rådet före utgången av 2004 bör bedöma hur punkterna 9 och 10 följs upp och UPPMANAR kommissionen att i linje med sin behörighet delta i denna process,

## II.

**Rörlighet för personer och spridning av verk inom kultursektorn**

12. ERINRAR OM att rådet och Europaparlamentet vid flera tillfällen har betonat vikten av åtgärder för att främja rörligheten inom kultursektorn – senast i rådets resolution av den 17 december 1999 om fri rörlighet och Europaparlamentets resolution av den 5 september 2001 om kulturellt samarbete inom Europeiska unionen,

13. NOTERAR, bland annat, rapporten om *Utnyttjande och utveckling av sysselsättningsmöjligheterna inom kultursektorn i digitaliseringsåldern* och studien om *Mobilitet och fri rörlighet för personer och produkter inom kultursektorn*, båda offentliggjorda av kommissionen i juni 2001 respektive juni 2002, samt expertseminariet om rörlighet i Århus i september 2002,
14. BETONAR att främjandet av rörlighet för personer och spridning av verk inom kultursektorn är avgörande för spridningen av kunskap, erfarenhet, ömsesidig inspiration och samarbete; frågan om rörlighet och spridning kommer således att vara ett viktigt verktyg för att förmedla mångfalden i kulturen i Europa och stärka det kulturella samarbetet,
15. BETONAR att kulturindustrin på senare år har vuxit betydligt och fått allt större betydelse för ekonomin och sysselsättningen i Europa,
16. BETONAR att kultursektorn i Europa präglas av ett stort antal små och medelstora företag samt av olika former för anställning och eget företagande, och att sektorn därför har ett särskilt behov av nätverksbyggande och samordning samt av kunskaps- och informationsöverföring,
17. BEAKTAR att vissa hinder för rörligheten och sätt att öka den särskilt gäller kultursektorn, medan de flesta frågor, enligt t.ex. slutsatserna från Europeiska rådet i Barcelona den 15–16 mars 2002, skall behandlas i ett bredare och övergripande sammanhang,
18. UNDERSTRYKER att, enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, gemenskapen i sin verksamhet skall beakta de kulturella aspekterna och därför bör bidra till skapandet av den miljö som behövs för ökad rörlighet, NOTERAR de relevanta åtgärder som redan pågår i ett antal forum på gemenskapsnivå och BETONAR behovet av att de kompletterar varandra,
19. ÄR ENIGT OM att de frågor som räknas upp i bilagan utgör en grundval för ytterligare initiativ och åtgärder och att rådet regelbundet bör granska det arbete som sker fram till slutet av 2004, inbegripet övergripande beaktande av det relevanta arbetet på andra strategiområden och UPPMANAR kommissionen att i linje med sin behörighet delta i denna process,
20. UPPMANAR MEDLEMSSTATERNA OCH KOMMISSIONEN att i enlighet med respektive behörighet och efter vederbörlig behandling, vidta konkreta åtgärder på gemenskapsnivå och/eller medlemsstatsnivå för att underlätta eller främja rörligheten för personer och spridningen av verk inom kultursektorn.



## BILAGA

**Möjliga åtgärder för att öka rörligheten för personer och spridningen av verk inom kultursektorn**

I enlighet med subsidiaritetsprincipen och med iakttagande fullt ut av ansvarsfördelningen enligt den nationella lagstiftningen bör åtgärder, som i så stor utsträckning som möjligt bygger på befintliga strukturer och program, övervägas på gemenskaps- och medlemsstatsnivå för att rörligheten skall ökas och så att hinder för rörligheten i förekommande fall undanröjs.

**Åtgärder för att främja rörligheten**

1. Utveckla samlade nationella informationscentrum (one stop shops) i form av webbplatser och/eller informationskontor som samordnar och sprider praktisk information (på flera språk) om kontakter, sysselsättningsmöjligheter och sysselsättningsvillkor samt när så är lämpligt om lagstiftningen i de europeiska länderna.
2. Länka ihop webbplatser med information om de praktiska och administrativa rörlighetsaspekterna, till exempel inom den europeiska kulturportalen eller den samlade webbplats för rörlighet som just nu håller på att utvecklas av kommissionen.
3. Förbättra möjligheterna för enskilda konstnärer och kulturarbetare att bilda nätverk.
4. Undersöka olika sätt att sprida information om och förbättra möjligheterna för besökande konstnärer och kulturarbetare från medlemsstaterna till t.ex. inkvartering och deltagande i seminarier.
5. Undersöka sätt och möjligheter för att med betoning på barn och ungdomar främja allmänhetens kunskap om rikedomerna och mångfalden hos kulturer och konstarter i Europa.
6. Uppmuntra konststuderande och lärare m.fl. på kulturområdet att delta i gemenskapens utbytesprogram.
7. Underlätta för konstnärer och kulturarbetare att förvärva de färdigheter som de behöver för sin rörlighet, bland annat språk och entreprenörsfärdigheter.
8. Underlätta sektors- och gränsöverskridande samarbete mellan skolor och andra utbildningsinstitutioner på kulturområdet samt undersöka sätt att skapa ökad öppenhet och ökat erkännande av kompetens och kvalifikationer.
9. Förbättra insamlingen av statistiska uppgifter om rörlighet på kulturområdet med beaktande av rättsliga och administrativa begränsningar.
10. Främja användningen av befintliga stödprogram och studera möjligheterna att utveckla nationella och/eller europeiska stödmekanismer för att främja rörligheten.

**Åtgärder för att avlägsna eventuella rättsliga och administrativa hinder för rörligheten**

1. Se till att medborgarna känner till sina rättigheter när det gäller social trygghet enligt förordning (EEG) nr 1408/71 och gällande ömsesidiga avtal, när de är tillfälligt bosatta i en annan medlemsstat.
  2. Medlemsstaterna skall efter vederbörlig behandling vidta de åtgärder som de anser lämpliga, enligt gemenskapslagstiftningen och den nationella lagstiftningen, så att de personer inom kultursektorn som flyttar till en annan medlemsstat av yrkesskäl inte diskrimineras på grund av sin rörlighet när det gäller relevant socialt skydd, inbegripet administrativa formaliteter i samband med detta, t.ex. hälso- och sjukvård och social välfärd.
  3. Medlemsstaterna skall i den utsträckning det är nödvändigt inleda förhandlingar med varandra för att till förmån för sina medborgare säkerställa att eventuell kvarvarande dubbelbeskattning inom gemenskapen avskaffas enligt bestämmelserna i fördraget.
-

## RÅDETS RESOLUTION

av den 19 december 2002

## om interaktivt medieinnehåll i Europa

(2003/C 13/04)

## EUROPEISKA UNIONENS RÅD

1. NOTERAR den vidsträckt användningen av interaktiva medier, särskilt bland de yngre generationerna, vars dagliga liv, villkor och utbildning i ökad utsträckning påverkas av datorer, Internet och mobilkommunikationstjänster,
2. NOTERAR att de färdigheter som krävs i informationssamhället håller på att ändras från passivt mottagande av kunskap till aktiv utforskning och problemlösning,
3. NOTERAR att interaktiva medier kan spela en viktig roll när det gäller enskilt lärande, innovation inom den offentliga och den privata sektorn och kulturell mångfald. Den kulturella och språkliga mångfalden i Europa kan och bör komma till uttryck i framtidens interaktiva medieinnehåll till förmån för den fortsatta utvecklingen av kulturen i Europa,
4. NOTERAR att kreativt, interaktivt medieinnehåll både på europeisk och global nivå utgör en viktig och växande marknad,
5. ERINRAR om det strategiska mål som fastställdes av Europeiska rådet i Lissabon den 23–24 mars 2000 att Europeiska unionen skall "bli världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi, med möjlighet till hållbar ekonomisk tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och en högre grad av social sammanhållning",
6. ERINRAR om att rådet vid flera tillfällen har betonat vikten av kreativa industrier – senast i samband med rådets resolution av den 25 juni 2002 om en ny arbetsplan för det europeiska samarbetet på kulturområdet <sup>(1)</sup>, i vilken som prioriterat ämne ingår att främja utvecklingen av gemenskapens kulturindustri och kreativa industri samt utveckling och främjande av rörligheten för personer och spridning av verk inom kulturen,
7. VÄLKOMNAR de relevanta studier och åtgärder som redan har inletts både i gemenskapen och på medlemsstatsnivå,
8. BETONAR VIKTEN av att, mot bakgrund av kunskapssamhällets utveckling och utvecklingen av kulturindustrin och den kreativa industrin, garantera kvaliteten i innehållet i de nya medierna genom att kombinera konstnärlig frihet, kreativitet, nytänkande samt kulturell och språklig mångfald. Detta är en politisk utmaning på det kulturella och audiovisuella området som också kan ses i samband med den industripolitiska målsättningen om att främja nytänkande och garantera de europeiska företagen en rimlig andel av marknaden för interaktivt medieinnehåll,
9. BETONAR VIKTEN av konsumentskydd och skydd av minderåriga i detta sammanhang samt behovet av att främja tillgången till interaktiva medier för alla medborgare,
10. ANSER att eftersom interaktivt medieinnehåll är en tillväxtsektor med vidsträckt kulturella och mediepolitiska perspektiv, som dock till stor del fortfarande befinner sig i ett inledande skede när det gäller investeringar och intäkter, finns det ett behov av en starkare fokusering på detta innehåll som ett nytt kulturellt, audiovisuellt och kommersiellt fenomen både inom den offentliga och den privata sektorn,
11. INSER att de europeiska industrier som framställer ett interaktivt medieinnehåll har en stor utvecklingspotential, har en stor andel små och medelstora företag och har behov av finansiering för att stärka sin potential,
12. INSER att radio och TV i allmänhetens tjänst spelar en viktig roll för utvecklingen av interaktivt medieinnehåll,
13. ANSER att för att kombinera den kulturella mångfalden och en sammanhängande och integrerad marknad för interaktivt kulturinnehåll skulle det vara fördelaktigt att inrikta sig på följande punkter:
- Regelverk för gränsöverskridande europeiska nätverk av yrkesmänniskor som bidrar till spridningen av framgångar, erfarenheter och kompetensutveckling inom den interaktiva innehållsindustrin i Europa.
  - Tillgänglig och lämplig finansiering av utvecklingen av kreativt, interaktivt medieinnehåll för att stärka marknadspositionen för de europeiska producenterna av interaktivt medieinnehåll.
  - Distribution och marknadsföring av europeiskt interaktivt innehåll.
14. UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att i enlighet med sina respektive befogenheter
- samla information och erfarenhet och övervaka utvecklingen av produktionen av interaktivt medieinnehåll,

<sup>(1)</sup> EGT C 162, 6.7.2002, s. 5.

- 
- överväga, på grundval av nationella erfarenheter och åtgärder, om det finns behov av initiativ för utbyte av goda rutiner om det interaktiva medieinnehållets kulturella, ekonomiska och sociala dimension,
  - överväga hur de industrier som framställer interaktivt medieinnehåll skulle kunna dra nytta av ökade möjligheter att arbeta inom nätverk för att främja kompetensutvecklingen,
  - överväga om interaktivt medieinnehåll innebär särskilda utmaningar för nuvarande åtgärder på nationell nivå och gemenskapsnivå med avseende på utveckling, distribution och marknadsföring,
- överväga hur interaktivt medieinnehåll bör användas för att främja och sprida Europas kulturella och språkliga mångfald,
  - överväga hur konsumenternas, särskilt minderårigas, intressen skall beaktas.
15. UPPMANAR kommissionen att överväga de kulturella, språkliga och ekonomiska utmaningar som interaktivt medieinnehåll ställer på europeisk nivå och bedöma om det finns behov för anpassade, kompletterande eller nya gemenskapsåtgärder för att säkerställa den kulturella mångfalden och sektorns ekonomiska utveckling.
-

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

17 januari 2003

(2003/C 13/05)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,0652	LVL	lettisk lats	0,6206
JPY	japansk yen	125,34	MTL	maltesisk lira	0,4198
DKK	dansk krona	7,4343	PLN	polsk zloty	4,0682
GBP	pund sterling	0,6582	ROL	rumänsk leu	35708
SEK	svensk krona	9,175	SIT	slovensk tolar	230,775
CHF	schweizisk franc	1,4598	SKK	slovakisk koruna	41,602
ISK	isländsk krona	84,13	TRL	turkisk lira	1775000
NOK	norsk krona	7,274	AUD	australisk dollar	1,8012
BGN	bulgarisk lev	1,9546	CAD	kanadensisk dollar	1,6304
CYP	cypriotiskt pund	0,57854	HKD	Hongkongdollar	8,3073
CZK	tjeckisk koruna	31,425	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9317
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	1,8467
HUF	ungersk forint	246,2	KRW	sydkoreansk won	1249,91
LTL	litauisk litas	3,4524	ZAR	sydafrikansk rand	9,425

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3029 – Société Générale/AIHL Europe)**

(2003/C 13/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 9 januari 2003 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken det franska företaget Société Générale, genom helägda dotterbolag inklusive ALD International GmbH, f rvarvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över 15 företag (Axus SA, Belgien, Axus Danmark A/S, Danmark, Axus Finland Oy, Finland, Locaplan SA, Frankrike, Locacourtage SA, Frankrike, Axus Italiana Srl, Italien, Acomindus Srl, Italien, Axus Luxembourg SA, Luxemburg, Axus Nederland BV, Nederländerna, Axus Norge A/S, Norge, Axus Portugal – Gest o de Frotas SA, Portugal, Axus Espa a SA, Spanien, Axus Sverige AB, Sverige, Axus UK Limited, Förenade kungariket, Alexander Contact Rentals Limited, Förenade kungariket) utgörande Axus International Hertz Lease Group-gruppen (AIHL Europe), genom f rvarv av aktier. Denna grupp ingår i Axus International Inc., ett dotterbolag till Ford Motor Company.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Société Générale: detaljhandelsbank, portföljförvaltning och investmentbankverksamhet. Genom ALD International  r Société Générale aktiv inom leasing av bilparker och managementtjänster.

— AIHL Europe: leasing och uthyrningstjänster samt förvaltning av bilparkera.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3029 – Société Générale/AIHL Europe till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen f r kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.3068 – Ascott Group/Goldman Sachs/Orville)**

(2003/C 13/07)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 13 januari 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken The Ascott Group Limited (Ascott), Singapore, kontrollerat av Singapore Technologies Pte Ltd (Singapore Technologies), Singapore, och The Goldman Sachs Group, Inc. (Goldman Sachs), Förenta staterna, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över Orville SAS (Orville), Frankrike, tidigare kontrollerat av Goldman Sachs, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Ascott: skötsel av serviceboende för kortare vistelser, investmentbolag.
- Singapore Technologies: varierande aktiviteter inom tekniska system, informationsteknologi, affärsverksamhet, finansiella tjänster relaterade till fastigheter, hotell och serviceboende, riskkapitalförvaltning och -hantering.
- Goldman Sachs: global investmentbank.
- Orville: skötsel av serviceboende för kortare vistelser.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3068 – Ascott Group/Goldman Sachs/Orville till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.2980 – Cargill/AOP)**

(2003/C 13/08)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 19 december 2002 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 302M2980. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 2929-42718  
Fax (352) 2929-42709

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.3032 – Interbrew/Brauergilde)**

(2003/C 13/09)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 19 december 2002 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på tyska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CDE-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 302M3032. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 2929-42718  
Fax (352) 2929-42709

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.3001 – Celanese/Clariant Emulsion Business)**

(2003/C 13/10)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 16 december 2002 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på tyska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CDE-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 302M3001. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 2929-42718  
Fax (352) 2929-42709

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.3021 – Apax/Duke/Focus Wickes/JV)**

(2003/C 13/11)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 14 januari 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3021. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 2929-42718  
Fax (352) 2929-42709



**RÄTTELSER****Rättelse till offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar**

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 255 av den 23 oktober 2002)*

(2003/C 13/12)

På sidan 14 under punkt 4.8 "Märkning", andra raden skall "Enterprise" utgå.

---